

PROVERBS

A. To the left of each German proverb in column *A*, write the letter of the equivalent English proverb in column *B*.

| <i>A</i> | <i>B</i> |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| ----- 1. Wände haben Ohren. | a. Practice makes perfect. |
| ----- 2. Eine Hand wäscht die andere. | b. To err is human. |
| ----- 3. Reden ist Silber, Schweigen ist Gold. | c. April showers bring May flowers. |
| ----- 4. Es ist nicht alles Gold, was glänzt. | d. One hand washes the other. |
| ----- 5. Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer. | e. When the cat's away, the mice will play. |
| ----- 6. Aus den Augen, aus dem Sinn. | f. By their fruits shall ye know them. |
| ----- 7. Ein gebranntes Kind scheut das Feuer. | g. Speech is silver, but silence is golden. |
| ----- 8. Ein Sperling in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dache. | h. Rome was not built in a day. |
| ----- 9. Wer zuletzt lacht, lacht am besten. | i. Out of sight, out of mind. |
| ----- 10. Übung macht den Meister. | j. One swallow does not make a summer. |
| ----- 11. Irren ist menschlich. | k. The walls have ears. |
| ----- 12. Rom war nicht an einem Tag erbaut. | l. All that glitters is not gold. |
| ----- 13. Wenn die Katze außer dem Haus ist, tanzen die Mäuse. | m. Once burned, twice shy. |
| ----- 14. Den Baum erkennt man an den Früchten. | n. A bird in the hand is worth two in the bush. |
| ----- 15. Der April macht die Blumen, und der Mai hat den Dank dafür. | o. He who laughs last, laughs best. |

B. To the left of each German proverb in column *A*, write the letter of its English equivalent in column *B*.

| <i>A</i> | <i>B</i> |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| ----- 1. Kinder und Narren reden die Wahrheit. | a. Too many cooks spoil the broth. |
| ----- 2. Viele Hände machen bald ein Ende. | b. It is better to suffer injustice than to commit injustice. |
| ----- 3. Aus nichts wird nichts. | c. Children and fools speak the truth. |
| ----- 4. Hochmut kommt vor dem Fall. | d. Don't look a gift horse in the mouth. |
| ----- 5. Wer zuerst kommt, mahlt zuerst. | e. Pride goes before a fall. |
| ----- 6. Besser Unrecht leiden als Unrecht tun. | f. It's easier to forgive than to forget. |
| ----- 7. Viele Köche verderben den Brei. | g. One shouldn't buy a pig in a poke. |
| ----- 8. Man muß die Katze nicht im Sack kaufen. | h. First come, first served. |
| ----- 9. Vergeben ist leichter als vergessen. | i. Many hands make light work. |
| ----- 10. Einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul. | j. Nothing ventured, nothing gained. |

C. Write the letter of the English expression in column *B* that best captures the meaning of each German proverb in column *A*.

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ----- 1. Wer <i>A</i> sagt, muß auch <i>B</i> sagen. | a. You can do what you will, if you will do what you can. |
| ----- 2. Jeder ist seines Glückes Schmied. | b. A fool can ask more questions than seven wise men can answer. |
| ----- 3. Dem Reinen ist alles rein. | c. We believe what we wish to believe. |
| ----- 4. Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr. | d. Lies are like snowballs—the farther they roll, the greater they grow. |
| ----- 5. Lügen haben kurze Beine. | e. Life is short, art is long. |
| ----- 6. Was man wünscht, glaubt man gern. | f. You must finish what you start. |
| ----- 7. Gleich und gleich gesellt sich gern. | g. All things are pure to the pure in heart. |
| ----- 8. Liebe und Verstand gehen selten Hand in Hand. | h. Tit for tat. |
| ----- 9. Die Kunst ist lang, das Leben kurz. | i. Man forges his own destiny. |
| ----- 10. Das Glück suchen wir, das Unglück sucht uns. | j. Love and understanding are rarely found together. |
| ----- 11. Du kannst alles was du willst, wenn du nur willst was du kannst. | k. What the child does not learn, the man will never learn. (As the twig is bent, so grows the tree.) |
| ----- 12. Was man nicht im Kopf hat, muß man in den Beinen haben. | l. One should use his head to save his back. |
| ----- 13. Die Lügen sind gleich den Schneebällen: je weiter man sie fortwälzt, desto größer werden sie. | m. Birds of a feather flock together. (Water seeks its own level.) |
| ----- 14. Wie du mir, so ich dir. | n. We seek good fortune, misfortune seeks us. |
| ----- 15. Ein Narr kann mehr fragen als sieben Weise sagen. | o. Lying will get you nowhere. |